



𐰚𐰍𐰪𐰆𐰢𐰤:𐰢𐰆𐰣𐰤:𐰢𐰆𐰣𐰤

ТҮРКІ ЖАЗУЫ ОҚУЛЫҒЫ

УЧЕБНИК ТЮРКСКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ

KAGANICA
inspired by 𐰢𐰆𐰣𐰤

Алматы-Қазан
2022



ТҮРКІ ЖАЗУЫ ОҚУЛЫҒЫ

УЧЕБНИК ТЮРКСКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ

Данный учебник (самоучитель) тюркской письменности разработан по личной инициативе Ерлана Еспенбетова (г. Алматы) и Альберта Хабибрахманова (г. Казань).

Это наше личное предложение по использованию тюркской письменности на практике. Мы не являемся единственными претендентами на полноту и правильность изложенного материала. Мы ждем поддержки нашей инициативы в тюркском мире и конструктивной критики.

Е. Еспенбетов
А. Хабибрахманов

ТЮРКСКИЕ РУНЫ

ПАРНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

твердые мягкие

᠑	б	ᠨ
᠘ ᠘	д	ᠬ
ᠢ	г	ᠭ
ᠡ	ч	ᠣ
ᠣ	й/ж	ᠤ
ᠣ	н	ᠨ
ᠣ	р	ᠣ
ᠣ	с	ᠣ
ᠣ ᠣ	т	ᠣ
ᠣ ᠣ	л	ᠣ
ᠣ	к	ᠣ
ᠣ ᠣ ᠣ	ш	ᠣ

ДИФТОНГИ

ᠣ	ок/ук	ᠣ
ᠣ	өк/үк	ᠣ
ᠣ	ек/ік/ык/ик	
ᠣ	нч/нш	ᠣ
ᠣ	нт/нд	ᠣ
ᠣ	лт/лд	
ᠣ	рт/рд	
ᠣ	от/ут	
ᠣ	ай/йай	ᠣ

ГЛАСНЫЕ

ᠣ	а/ә
ᠣ	е/і/ы/и
ᠣ	о/у
ᠣ	ө/ү
ᠣ	э
ᠣ	и
ᠣ	е

ОДИНОЧНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

	М	
	Н	
	П	
	З	

ЗАИМСТВОВАННЫЕ СОГЛАСНЫЕ

ᠣ	х	ᠣ
ᠣ	в	ᠣ
ᠣ	ц	ᠣ
ᠣ	ф	ᠣ
ᠣ	th	ᠣ

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУНА

ᠣ	нь
---	----

Особенностью тюркского письма является:

1. Слова пишутся справа налево.
2. Главенство первого слога. Он чаще всего формирует последующие.
3. Старшинство гласных при ненаписании их между двумя согласными:

первые: А / Ә

вторые: Е / Э / І

третьи: И / Ы

ПРАВИЛО №1

Если в первом слоге будут гласные А / Ә, то они не прописываются (кроме особых случаев).

ЧД -бар
б(а)р

ЈЈ» -дала
д(а)ла

ІХҢ -кәде
к(ә)де

ҢХ -дән
д(ә)н

ІҢҮХ -бәлки
б(ә)лки

ЧД -тар
т(а)р

ІҮХ -бәрі
б(ә)рі

ҢҮ -шәк
ш(ә)к

ҢІ -пәк
п(ә)к

ҢХ -дәм
д(ә)м

ҢН -қан
қ(а)н

ЈС -сал
с(а)л

ПРАВИЛО №2

Если в первом слове будут гласные Е и Э, то они не прописываются.

Понимание чтения этих гласных выходит из контекста либо при отсутствии подобных слогов с гласными А и Э в языке.

ҮӘ -бер	ҮӘ -кел	ІХҢҮ -лезде	ІҮҺ -теріс	ҮҢҢ -кезең	ҺХӘ -медет
б(е)р	к(е)л	л(е)зде	т(е)р(і)с	к(е)з(е)ң	м(е)д(е)т

ПРАВИЛО №3

Если из контекста гласные И и Ы ясно определяются, то они не прописываются.

ҮҺ -тіл	ҢҮІ -пышақ
т(і)л	п(ы)ш(а)қ

ПРАВИЛО №4

Если в первом слове между двумя согласными есть гласные О / Ө / У / Ү, то они прописываются.

ҢҢҢ -күн	ҢҢҺ -түн	ӘҮҢ -қут
ӘҮҢҒ -жүрек	ӘҮӨ -бут	ҢҮӘ -туз

ПРАВИЛО №5

Последующие слоги формируются под влиянием первого и гласные могут опускаться, читаясь только из контекста.

✧ЄΥЇ9 -жүрегiм
жүр(е)г(i)м

✧111 1XН1 -iздеп таптым
iзд(е)п т(а)пт(ы)м

1X✧ΥXНЇ3 -көздерiмде
көзд(е)р(i)мде

>JНJН -қалқалану
қ(а)лқ(а)л(а)ну

ПРАВИЛО №6

Только для современного применения (в отличие от рунических памятников).
Если слово начинается и / или заканчивается на согласную, то она пишется, кроме случаев применения дифтонгов:

Jδ4J -арба

>4> -орын
ор(ы)н

1Н1 -iнi

>1Н> -узату
уз(а)ту

МЇ3ΥЇ -үлкеу

13✧1J -атамады
ат(а)м(а)ды

1ΥНЄX -егiншi
ег(i)ншi

ΥНJ -эзер
эз(е)р

>1141 -ыстану
ыст(а)ну

ПРАВИЛО №7

Если в слове нарушается гармония гласных (в слове присутствуют и твердые и мягкие слоги), то твердость или мягкость гласной определяется по предыдущей гласной. Кроме случаев, когда слово начинается с гласной.

Қызмет - қызмет
қызм(е)т

Рақмет - рақмет
р(а)қм(е)т

Кітап - кітап
кіт(а)п

Тарих - тарих
т(а)рих

ТВЕРДЫЕ И МЯГКИЕ СЛОГИ

Твердый слог **ᵛ**

ᵛᵛ - бар
б(а)р

ᵛᵛ - бал
б(а)л

ᵛᵛ - бас
б(а)с

ᵛᵛᵛ - баға
б(а)ға

Мягкий слог **ᵝ**

ᵛᵛᵝ - бәрі
б(ә)рі

ᵛᵛᵝ - бәсі
б(ә)сі

ᵛᵛᵝ - бір

ᵛᵛᵝ - бет
б(е)т

Твердый слог **ᵛᵛ/ᵛᵛ**

ᵛᵛ/ᵛᵛ - дан
д(а)н

ᵛᵛ/ᵛᵛ - дар
д(а)р

ᵛᵛᵛ/ᵛᵛᵛ - дым

Мягкий слог **ᵝ**

ᵛᵝ - дән
д(ә)н

ᵛᵝ - дәм
д(ә)м

ᵛᵛᵝ - дәрі
д(ә)рі

Твердый слог **ᵛᵛ**

ᵛᵛᵛ - ғажап
ғ(а)ж(а)п

ᵛᵛᵛᵛ - ғасыр
ғ(а)сыр

ᵛᵛᵛ - ғана
ғ(а)на

Мягкий слог **ᵝ**

ᵛᵛᵝ - гүл

ᵛᵛᵛᵝ - гүрсіл
гүрс(і)л

ТВЕРДЫЕ И МЯГКИЕ СЛОГИ

Твердый слог ㄱ ㅏ Мягкий слог

ㄱㄱ - чак
ч(а)к >ㅏㅏㅏㅏㅏ - чемпион
ч(е)мпиион

Твердый слог > ㅓ Мягкий слог

>> - нан
н(а)н ㅓㅓ - нэк
н(э)к

ㅓ> - наз
н(а)з ㅏㅓ - нэр
н(э)р

>ㅓ> - надан
н(а)д(а)н ㅏㅓㅓ - неге
н(е)ге

Твердый слог ㅓ ㅗ Мягкий слог

ㅓㅓ - рас
р(а)с ㅓㅏㅏ - рэсім
р(э)с(и)м

ㅏㅓㅓ - разы
р(а)зы ㅏㅓㅓㅓ - ренжу
р(е)нжу

ㅏ>ㅓ - рух ㅓㅏㅓ - рет
р(е)т

ТВЕРДЫЕ И МЯГКИЕ СЛОГИ

Твердый слог



Мягкий слог



- саз
с(а)з



- сәт
с(ә)т



- сабақ
с(а)б(а)қ



- сәлем
с(ә)л(е)м



- сағат
с(а)ғ(а)т



- сен
с(е)н

Твердый слог



Мягкий слог



- тар
т(а)р



- тіл
т(і)л



- таныс
т(а)ныс



- тәтті
т(ә)тті



- таң
т(а)ң



- тез
т(е)з

Твердый слог



Мягкий слог



- лағман
л(а)ғм(а)н



- леп
л(е)п



- лала
л(а)ла



- лебіз
л(е)б(і)з



- лақ
л(а)қ



- лүпіл
лүп(і)л

ТВЕРДЫЕ И МЯГКИЕ СЛОГИ

Твердый слог



Мягкий слог



- қазақ
қ(а)з(а)қ



- күн



- қаған
қ(а)ғ(а)н



- көз / күз



- қазы
қ(а)зы



- кел
к(е)л

Твердый слог



Мягкий слог



- шақ
ш(а)қ



- шешу
ш(е)шу



- шам
ш(а)м



- шет
ш(е)т



- шаш
ш(а)ш



- шебер
ш(е)б(е)р

Прочтение согласных Й/Ж выходит из контекста.

Твердый слог **Д**

9 Мягкий слог

ЧД - жар
ж(а)р

ЧД - жан
ж(а)н

Д♦ - май
м(а)й

НЗДД - жайдақ
ж(а)йд(а)қ

ЈДД - бажа
б(а)жа

ЈДД - жайлы
ж(а)йлы

99 - жәй
ж(ә)й

19 - жіп
ж(і)п

↑9 - жер
ж(е)р

М9ІҺ - тию
тийү

Н9І9 - жиен
жий(е)н

І9ІХ - бие
бийе

ДИФТОНГИ

Дифтонги - это особые руны в тюркском письме, которые передают сочетание двух звуков.

Твердый слог ↓

↓↕ - туқ

↗↓ - оқу

↘↘↓ - ұқсас
ұқс(а)с

᠖ Мягкий слог

᠖᠑ - күк

᠓᠖ - үкпе

᠖᠕ - түк

Согласно руническим памятникам у рун ↓, ᠖ может быть и иное правописание, которое также может использоваться.

↕↗᠕ - құт

᠓᠑᠑ - көп

↕↗↓ - құт

᠓᠖᠖ - көп

↕↗᠕ - құм

᠑᠓᠑ - көл

↕↗↓ - құм

᠑᠓᠖ - көл

Руна ◀ становится частью твердого или мягкого слога в зависимости от соседних рун или из контекста.

◀↓᠑ - балық
б(а)лық

◀↓᠑᠑ - байлық
б(а)йлық

↕◀᠑ - ықшам
ықш(а)м

᠓᠑᠑ - екі

◀᠑᠑᠑ - ілгек

᠓᠑᠕ - теке
т(е)ке

Применение руны ◀ аналогично рунам ↓, ᠖

↕᠓᠑ - кім
к(і)м

◀᠕᠓᠑ - қызық

↕᠓᠑ - кім
к(і)м

◀᠕᠓᠑ - қызық

ДИФТОНГИ

Руны  адаптируются под твердый и мягкий слоги

 - үшінші
үш(i)нші

 - монша

 - барғанша
б(а)рғ(а)нша

 - келгенше
к(е)лг(е)нше

Руна  адаптируется под твердый и мягкий слоги.

 - анда
(а)нда

 - манты
м(а)нты

 - төлегенде
төл(е)г(е)нде

 - барғанда
б(а)рғ(а)нда

Руна  адаптируется под твердый и мягкий слоги.

 - алты
(а)лты

 - қалта
қ(а)лта

 - болды

 - алдан
(а)лд(а)н

ДИФТОНГИ

Руна  адаптируется под твердый и мягкий слоги.

 - арты
(а)рты

 - ардан
(а)рд(а)н

 - артық
(а)ртық

 - қардай
қ(а)рд(а)й

Руна 

 - отарба

 - отбасы
отб(а)сы

 - құт

 - ұтқыр

Руны  и 

 - айланайын - 

ОДИНОЧНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

Руна ✧ адаптируется под твердый и мягкий слоги.

↓✧ - мал
м(а)л

↑✧ - мәңгі
м(ә)ңгі

Руны 1, ✧ адаптируются под твердый и мягкий слоги

✧ 1 / 1 ✧ - таң
т(а)ң

↑✧ / ↑1 - іңір
ің(i)р

Руна 1 адаптируется под твердый и мягкий слоги.

1 4 1 - парасат
п(а)р(а)с(а)т

1 1 - пәк
п(ә)к

Руна 11 адаптируется под твердый и мягкий слоги.

1 11 1 - зада
з(а)да

1 11 - зең
з(е)ң

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУНА

Руна 3 создана для особого перехода с твердого слога на мягкий и наоборот.

1 3 1 - дүние

↓ ↓ 3 1 - тоңықуқ

ЗАИМСТВОВАННЫЕ СОГЛАСНЫЕ И ИХ ТЮРКСКИЕ АНАЛОГИ

Применяются для новых звуков в тюркских языках (в отличие от древнего языка) и для заимствованных слов. Все заимствованные руны адаптируются под твердые и мягкие слоги.

ЧД'Д / ЧДН - хабар
х(а)б(а)р

'Д/Н

ЈДЭГ'Д / ЈДЭГН - хикая
хик(а)йа

ЈӨНЧ>Г / ЈӨНЧ>Р - воркута

Г/Р

С>ЧИГ / С>ЧИР - вирус

НЧИЛ / НЧИЛ - цирк

Л/Л

ССЛ>Ч1 / ССЛ>Ч1 - процесс

Ј>ДӨ'1 / Ј>ДӨ'Ф - футбол

'1/Ф

ЈНГНГ'1 / ЈНГНГ'Ф - физика

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ГЛАСНЫЕ

Y I X X
Э И Ы Э

Эти руны используются тогда, когда из контекста определить гласную сложно, в именах собственных, иностранных словах.

IIIXI - пепси

JDI@JY>IF - финляндия

P>HXU - Быков (русская фамилия)

Y*IXYI - пэрэмэч (татарское слово, если это имя бренда)

Қ(а)рға м(е)н кірпі

К(е)лді қ(а)рға(а)ға кірпі күні бір болыпты дос қ(а)рға м(е)н кірпі бай(а)ғыда

Үлп(і)лдек жұмс(а)қ ж(а)қсы тон(ы)ң с(е)н(і)ң тік(е)нек ж(а)м(а)н тон(ы)м м(е)н(і)ң қ(а)рға

Б(е)рші тон(ы)ңды м(а)ғ(а)н

Кий(е)м(і)н не м(е)н ал

Кий(е)с(і)ң тон(ы)мды м(е)н(і)ң с(е)н

Қ(а)рға д(е)ді ж(а)р(а)йды

Түлк(і)д(е)н алм(а)ды жин(а)й алма кірпі бір(а)қ айырб(а)ст(а)ды тондарды ол(а)р

К(е)лді қ(а)рға(а)ға қ(а)йт(а)д(а)н кірпі алм(а)ды ұша қ(а)рға ал алм(а)ды қорға(а)на

Алма м(е)н й(е)кен ж(а)қсы тон(ы)м м(е)н(і)ң қ(а)рға

Алм(а)йм(ы)н қорға(а)на түлк(і)д(е)н алм(а)йм(ы)н жин(а)й

Қ(а)ш(а)ды м(е)н(е)н қ(а)рға(а)л(а)р барлық алм(а)йм(ы)н ұша м(е)н ал

Ж(а)қсы өз(і)не тоны өз әрк(і)мн(і)ң



Ерлан Еспенбетов и Альберт Хабибрахманов желают
всем изучающим тюркскую письменность успехов и надеются
на тесное и плодотворное сотрудничество.

Пусть свет традиций не угаснет!
Пусть тюркский эль живет вечно!

Для контактов:

Е. Еспенбетов kaztengrism@gmail.com

А.Хабибрахманов idel_ra@mail.ru

Алматы-Қазан
2022